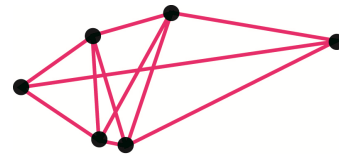


Projekt **TransStar Europa**

Novičnik 02/2015

Takoj po velikonočnih praznikih se projekt TransStar nadaljuje z novimi dejavnostmi.

V tem novičniku boste našli naslednje teme:



TRANSSTAR EUROPA

Utrinki iz TransStar delavnice v Krakovu, ki je potekala od 25. do 28. marca

TransStar in Prevajalska kocka v Ljubljani od 15. do 19. aprila 2015

TransStar na kijevskem knjižnem sejmu Arsenal od 22. do 26. aprila 2015

Utrinki iz TransStar delavnice v Krakovu, ki je potekala od 25. do 28. marca

V okviru TransStar delavnice v Krakovu je 27. marca v Villi Decius potekalo literarno branje Ziemowita Szczereka. V pogovoru z Magdo Wlostowsko je predstavil zelo zanimivo knjigo o odnosu med Poljsko in Ukrajino: *Przyjdzie Mordor i nas zje, czyli Tajna historia Słowian (Mordor pride in nas požre ali skrivna zgodovina Slovanov)*. Obravnava stereotipe, ki jih imajo Poljaki o Ukrajincih. Szczerekov se s (srednjevhodnimi) evropskimi identitetami nasploh ukvarja na zelo raznolike načine, na katere je precej vplival najnovejši razvoj dogodkov. Predstavljena je bila tudi njegova knjiga *Siódemka (Sedem)*, o potovanju od Krakova proti Varšavi prek provincialne Poljske po avtocesti št. 7.

28. marca sta poljsko-nemška skupina in nemško-ukrajinska skupina na Goethe Institutu v Krakovu nastopili z zanimivim programom, ki je temeljil na njihovih prevodih. Ukrajinska skupina, ki jo sestavljajo Constanze Aka, Stefan Heck, Nina Hawrylow in Sofia Onufriv, je v prvem delu uprizorila dramatično branje del Myroslawa Dotschynesa, Jurija Izdryka in Olexandra Uschkalowa. Recitiranje besedil je izpadlo fantastično – kasneje smo ugotovili, da je združevalni element predstavljalo prekomerno uživanje alkohola.

Nato so Marlena Breuer, Jacob Walosczyk, Katharina Kowarczyk, Magda Wlostowska in Olaf Kuhl odrepali besedila mladih poljskih avtorjev, med drugim tudi Dorote Masłowske. Zabaven nastop je imel samo eno pomanjkljivost – skupen ples na koncu ni bil predviden.

TransStar in Prevajalska kocka v Ljubljani od 15. do 19. aprila 2015

Od 15. do 19. aprila bo v Ljubljani potekala *Prevajalska kocka* pod naslovom **Poetično preseganje meja**. Poleg delavnic nemško-slovenske, nemško-ukrajinske in slovensko-nemške skupine so na programu tudi avtorski večeri in prireditve na temo literarne in kulturne izmenjave med Slovenijo in drugimi evropskimi državami. Posamezne prireditve soorganizirajo udeleženci in udeleženke pri projektu TransStar.

V sredo, 15. aprila, bo potekala uvodna prireditev *Pretihotapljeno in prekrižano*, na kateri bodo udeleženci pri projektu TransStar iskali podobnosti in razlike med slovenščino in ukrajiniščino ter razpravljali o njih. 16. aprila bo na Univerzi v Ljubljani otvoritev razstave Camera Obscura – Kraji prevajanja. Na programu med drugim

najdete tudi branji ukrajinskega pisatelja Ostapa Slyvynskyja in Josefa Winklerja, prirediteljev na temo Slovenskega knjižnega trga, literarni sprehod po mestu in koncert skupine Jazzy.si. Podrobne informacije o prireditvah so na voljo na spletnem naslovu: <http://transstar-europa.com/ubersetzungswurfel-kommt-im-april-2015-nach-ljubljana/>.

TransStar na kijevskem knjižnem sejmu Arsenal od 22. do 26. aprila 2015

Z nastopom Ulrike Almut Sandig in razstavo *Camera Obscura – Kraji prevajanja* se bo projekt TransStar Europa predstavil na kijevskem knjižnem sejmu Arsenal, ki bo potekal od 22. do 26. aprila.

Ulrike Almut Sandig bo skupaj z Hryhoriyem Semenchukom 23. aprila nastopila na *Noči poezije*. Besedila, ki jih bo izvajala, so prevedli udeleženci projekta TransStar.

24. aprila bo otvoritev razstave *Camera Obscura – Kraji prevajanja*. Ukrajinski udeleženci projekta TransStar bodo skupaj z založbo Krytyka predstavili svoje prevode in napovedali knjigo, ki bo izšla avgusta.

Nadaljnje informacije o prevajanju na splošno, projektu *TransStar* in Prevajalski kocki najdete na: <http://transstar-europa.com>.



Podpira
Program za vseživljenjsko učenje
Evropske unije

Prevajalsko kocko podpirata



in

Robert Bosch **Stiftung**